

Глобальное соглашение между ICEM и Freudenberg на русском

Сотрудничество, ответственность и социальный диалог в корпорации Freudenberg Group

Совет управляющих, осуществляющий общее руководство корпорацией Freudenberg Group, от лица всех входящих в нее компаний

(далее - «Freudenberg Group»)

и

Международная федерация профсоюзов работников химической промышленности, энергетики, горняков и разнорабочих (ICEM), а также

профсоюз Industriegewerkschaft Bergbau, Chemie, Energie («IG BCE»)

согласны придерживаться следующих принципов сотрудничества сторон на предприятиях в любых странах мира.

Преамбула

Принимая во внимание устойчивое экономическое положение всех компаний корпорации Freudenberg Group, данное Соглашение ставит следующие задачи:

- развитие сотрудничества и социальной ответственности
- расширение социального диалога, а также обмена информацией и взаимных консультаций
- соблюдение и дальнейшее совершенствование требуемых и необходимых норм в области гигиены труда, техники безопасности и охраны окружающей среды на производстве.

Цель данного Соглашения заключается в достижении полной открытости при обмене информацией между Советом управляющих корпорации Freudenberg Group, с одной стороны, и ICEM и ее членскими организациями, с другой, что станет прочной основой для развития производственных отношений в компании.

Данное Соглашение основывается на том, что корпорация Freudenberg Group имеет социальные обязательства перед всеми своими наемными работниками.

Экономические успехи, социальный прогресс, основные этические принципы

Договаривающиеся стороны согласны, что в условиях устойчивого экономического положения корпорации Freudenberg Group сотрудничество

позволит им совместно добиваться сохранения рабочих мест и соблюдения социальной справедливости. Даже при том, что иногда интересы сторон могут не совпадать, в частности, в случае производственного конфликта, их совместные усилия будут направлены на поиск взаимно приемлемых решений на основе соответствующего диалога.

Для того, чтобы гарантировать устойчивое развитие корпорации Freudenberg Group и соблюдение ее социальных обязательств перед наемными работниками, необходимо обеспечить успешное развитие всех корпоративных функций и бизнес-групп, а также здоровый рост.

Залогом процветания корпорации и благополучия ее работников является доверие и сотрудничество между администрацией, трудящимися и их представителями, внедрение новых и гибких подходов к организации труда.

Корпорация Freudenberg Group осуждает участие в неэтичном или незаконном бизнесе. Она принципиально отказывается от производства оружия и любых материалов, которые могут быть использованы в военных целях.

Производственные отношения - минимальные нормы

Отношения между трудящимися и Советом управляющих корпорации Freudenberg Group характеризует взаимное уважение, взаимопонимание и доверие. Договаривающиеся стороны подтверждают стремление соблюдать права человека в обществе и на производстве. Действующие соглашения МОТ, излагающие эти минимальные нормы, являются руководством для деятельности корпорации Freudenberg Group. В первую очередь речь идет о конвенциях, запрещающих:

- принудительный труд, в соответствии с определением, данным в Конвенциях 29 и 105 МОТ;
- детский труд, в соответствии с определением, данным в Конвенции 138 МОТ;

а также конвенциях, требующих:

- предоставления равных возможностей и равноправия на производстве, в соответствии с Конвенциями 100 и 111 МОТ;
- обеспечения свободы ассоциаций и уважения основных прав профсоюзов, в соответствии с Конвенциями 87 и 98 МОТ.

Роль представителей трудящихся и права профсоюзов

Признается право работников корпорации Freudenberg Group свободно вступать в профсоюзы по своему выбору, избирать своих представителей и представлять интересы трудящихся на переговорах о заключении коллективных соглашений.

Сотрудничество и доверие между Советом управляющих корпорации Freudenberg Group и ее работниками предполагает, что в том случае, если работники захотят создать и зарегистрировать профсоюзные организации,

совместными усилиями изыскиваются пути развития нормальных производственных отношений. Это предполагает отказ от любого неравенства, дискриминации и притеснения профсоюзных организаций, в соответствии с запретом дискриминации цеховых и профсоюзных уполномоченных согласно Конвенции 135 МОТ.

Экологический прогресс - гигиена труда, техника безопасности и охрана окружающей среды на производстве

Одним из руководящих принципов деятельности корпорации Freudenberg Group является неустанная охрана окружающей среды и природных ресурсов. Корпорация Freudenberg Group и ее акционеры обязуются не наносить ущерб окружающей среде и соблюдать соответствующее законодательство тех стран, в которых они ведут свою деятельность. Они будут принимать все возможные меры для обеспечения безопасности производства и выпускаемой продукции.

Гибкость, новые формы организации работы

Совет управляющих корпорации Freudenberg Group, с одной стороны, и ICEM и IG BCE, с другой, признают, что необходимое для обеспечения занятости долговременное устойчивое экономическое развитие корпорации Freudenberg Group зависит от конкурентоспособности отдельных производств и их успеха на мировом рынке. На местном и международном уровне следует приложить все усилия для достижения консенсуса в вопросе внедрения гибких и эффективных, ориентированных на потребителя форм организации труда. При этом необходимо принимать во внимание интересы работников, а также учитывать местную специфику.

Заключительные положения

Для обмена информацией по реализации Соглашения и любым другим связанным с ним вопросам, а также с целью распространения имеющегося опыта, не реже одного раза в год проводятся консультации сторон. В ходе консультаций будет контролироваться и соблюдение условий Соглашения. Участниками этих встреч должны быть член Совета управляющих корпорации Freudenberg Group, отвечающий за кадровые вопросы, и главный юрист корпорации, член Секретариата ICEM и руководитель международного отдела профсоюза IG BCE. Предметом обсуждения могут стать позитивные примеры развития производственных отношений, улучшения охраны труда и защиты окружающей среды на производстве, а также другие достижения, заслуживающие поддержки и распространения на всех уровнях деятельности корпорации.

Обе стороны обязуются незамедлительно вступать друг с другом в прямые переговоры в случае любого конфликта или нарушения условий данного Соглашения с целью выработки взаимоприемлемого решения.

ICEM проинформирует входящие в нее профсоюзы о заключении данного Соглашения. Аналогичным образом Совет управляющих корпорации Freudenberg Group уведомит об этом руководство входящих в нее компаний.

Данное Соглашение вступает в силу с момента подписания его обеими сторонами и действительно по 31 декабря 2001 года, после чего оно может

быть продлено в той же или иной форме, отвечающей духу достигнутых договоренностей.

Данное Соглашение совершено и подписано на немецком языке. В случае любых расхождений между оригиналом и данным переводом предпочтение отдается первоначальному варианту на немецком языке.

Вайнхайм, 18 августа 2000 года

Совет управляющих Freudenberg & Co.

Международная федерация профсоюзов
работников химической и добывающей промышленности, энергетики и других
отраслей (ICEM)

Профсоюз Industriegewerkschaft Bergbau, Chemie, Energie (IG BCE)